

elements. The Terrestrial Code Commission clarified that the guidelines were intended as an Appendix to the Code and that the guidelines would indeed set out principles and general approaches rather than prescribing specific standards. The comments of Member Countries and the Terrestrial Code Commission will be sent back to the Animal Production Food Safety Working Group to consider at its November 2006 meeting.

#### 17. Disposal of dead animals (Appendix 3.6.6.)

The Terrestrial Code Commission reviewed detailed recommendations received from a Member Country on Appendix 3.6.6. The Terrestrial Code Commission considered that these recommendations enhanced the newly-developed guidelines.

Suggested changes to the Appendix, which are presented at Appendix XXI, are circulated among Member Countries for comment.

#### 18. Ante-mortem and post-mortem inspections (Appendix 3.10.1.)

The Terrestrial Code Commission addressed the comments received on Appendix 3.10.1. and considered that no immediate amendments were necessary since the text already addressed these issues. It forwarded to the Animal Production Food Safety Working Group the comments raised by Delegates at the 74<sup>th</sup> General Session.

#### 19. Ad hoc Group on the Revision of the OIE Model Certificates

The Terrestrial Code Commission reviewed the report of the electronic meeting of the *ad hoc* Group on the revision of the OIE model certificates which is at Appendix XXVI for the information of Member Countries. The Terrestrial Code Commission noted the recommendation from the recent OIE Regional Conference for Europe concerning methods to combat fraudulent certification in international trade and recommended that this be considered by the *ad hoc* Group in its work.

The Terrestrial Code Commission reviewed the terms of reference for updating the current texts on certification in the *Terrestrial Code* and recommended that the *ad hoc* Group, with membership as proposed, be convened to do this work.

#### 20. Animal welfare

After considering many Member Countries' concerns about the definition of "animal handler", including the proposed requirement of certification of competency, the Terrestrial Code Commission modified the text in the general definitions. The Terrestrial Code Commission supported the principle that animal handlers should be experienced

に注意した。コード委員会は、ガイドラインがコードの附則となる予定であること、並びに、ガイドラインは具体的な標準規格ではなく原則及び一般的なアプローチについて規定するものであることを明確にした。加盟国及びコード委員会のコメントは、2006 年 11 月に開催される動物生産及び食品安全に関するワーキング・グループに送られ、検討される予定である。

#### 17. 死亡動物の処分（附則 3.6.6.）

コード委員会は、附則 3.6.6.について加盟国から受けた詳細な提案を検討した。コード委員会は、これらの提案により新たに作成されたガイドラインが強化されると考えた。

付録 XXIにある、提案された附則に対する修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

#### 18. と殺前後検査（附則 3.10.1）

コード委員会は、附則 3.10.1.について寄せられたコメントを取り上げたが、この章は指摘された問題にすでに対応しており、当座の改正は必要ないと考えた。第 74 回総会で代表から寄せられたコメントについては動物生産及び食品安全のワーキング・グループで検討されることになった。

#### 19. OIE モデル証明書の更新に関するアドホック会合

コード委員会は、加盟国向けの情報として付録 XXVIに添付した OIE モデル証明書の見直しについて、電子的に行われたアドホック会合の報告を検討した。コード委員会は、最近の OIE ヨーロッパ地域会議から提案された、国際貿易上の偽造証明書に対抗するための措置を重視し、これについてアドホック会合の中で検討すべきであると考えた。

コード委員会は、コードにある証明書の現文を改正するため、委任事項の見直しを行うとともに、委員案を付してアドホック会合を開くよう提言した。

#### 20. アニマルウェルフェア

資格証明の必要性をはじめとして、“動物取扱者”の定義について多くの加盟国から寄せられた懸念を考慮して、コード委員会は一般定義の文章を修正した。コード委員会は、動物取扱者は十分な経験及び知識を持っていなければならない、獣医サービスは能力のある人物が動物取扱者として働くことを保証すべきであるとの原則を

and knowledgeable and that Veterinary Services should have a role in ensuring that competent people work as animal handlers, but considered that it is the responsibility of Member Countries to determine how the competence of animal handlers should be demonstrated. Also, the Terrestrial Code Commission was of the view that formal certification systems for animal handlers may not be practical or feasible for many Member Countries at this time. Consequently, the recommendation by the Working Group on Animal Welfare for the certification of competence of animal handlers was not adopted. The modified definition adopted by the Terrestrial Code Commission appears in General Definitions (Chapter 1.1.1.) and, to facilitate consultation with Member Countries, in the relevant Guidelines. Once adopted the definition would be removed from the Guidelines.

**a) Guidelines for the transport of animals by sea and land (Appendices 3.7.2. and 3.7.3.)**

The Terrestrial Code Commission examined the comments of countries and the work done by the Animal Welfare Working Group to refine the draft guidelines for the transport of animals by sea and land including substantial modification to the presentation. The Terrestrial Code Commission noted a recommendation from a Member Country to develop more specific guidance on the transport of poultry and agreed that such work could be undertaken in future. However, this would depend on the priority afforded to other tasks currently before the OIE and the availability of resources to carry out the high priority work items.

The revised Appendices, which are presented at Appendices XXII and XXIII, are circulated among Member Countries for comment.

**b) Report of the OIE Working Group on Animal Welfare**

The Terrestrial Code Commission noted the report of the Working Group on Animal Welfare, including some outstanding work in the guidelines on animal slaughter and killing for disease control purposes. The Terrestrial Code Commission endorsed the priorities identified by the Working Group including on the development of guidelines on the humane management of stray dogs, the use of laboratory animals in research and on animal production, housing and management. The report of the fifth meeting of the Working Group on Animal Welfare is presented at Appendix XXVII for information.

**21. Revision of the structure of the Code**

The Terrestrial Code Commission agreed to a recommendation from the International Trade Department that, based on the quantity of material and technical considerations,

支持しているが、動物取扱者の能力を適切に証明する方法を決定することは加盟国の責務であると考えた。また、コード委員会は、動物取扱者についての公的資格システムが、現時点では多くの加盟国にとって実用的でないか、実施不可能であろうとの見解に達した。結果として、動物取扱者の能力証明について、アニマルウェルフェアに関するワーキング・グループが提案した内容は受け入れられなかった。コード委員会が受け入れ、修正を行った定義は、加盟国との関連ガイドラインに関する協議を円滑に進めるために、一般定義（第 1.1.1.章）と当該ガイドラインの両方に示している。この案が受け入れられた際には、ガイドラインに書かれた定義は削除される予定である。

**a) 海路及び陸路による動物の輸送についてのガイドライン（附則 3.7.2.及び附則 3.7.3）**

コード委員会は、発表に向けた大幅な修正を含め、海路及び陸路による動物の輸送に関するガイドライン原案を改良するため、各国からのコメント及びアニマルウェルフェアに関するワーキング・グループによる作業結果を検討した。コード委員会は、家きんの輸送について具体的なガイドラインを作成すべきであるという加盟国からの提案に対し、将来の課題となり得ると考えた。しかしながら、これは他の作業に振り向けられる優先度、および、より優先度の高い作業に振り向けられる労力次第である。

付録 XXII 及び XXIII にある附則に対する修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

**b) アニマルウェルフェアに関する OIE ワーキング・グループの報告**

コード委員会は、動物のと殺及び疾病コントロールの目的の殺処分についてのガイドラインについて、一部優れた成果をあげているアニマルウェルフェアに関するワーキング・グループの報告を取り上げた。コード委員会は、野良犬の人道的な取り扱い、研究での実験動物の利用、及び、動物の生産・飼養・管理に関するガイドラインの作成を含めたワーキング・グループが示した作業の優先順位を承認した。アニマルウェルフェアに関するワーキング・グループの第 5 回会合の報告は、情報提供として付録 XXVII に示している。

**21. コードの構成変更**

コード委員会は、文書の量及び技術的な考慮に基づいて、書籍版のコードを 2 巻に分けるべきであるという国際貿易部からの提案に同意した。

the printed version of the Terrestrial Code should be divided into two separate volumes. The International Trade Department recommended that one volume contain horizontal chapters (i.e. all of Part 1 plus some information from Parts 3 and 4, including guidelines on animal welfare). The International Trade Department recommended that the second volume contain specific disease chapters together with appendices relevant to specific diseases (including guidelines on surveillance, inactivation of specified pathogens, risk analysis for specified diseases). A table showing the proposed distribution of current Code chapters and appendices in the proposed new format appears in Appendix XXIX for the information of Member Countries.

## 22. Meeting with the Aquatic Animals Commission

The Terrestrial Code Commission held a short meeting with the Aquatic Animals Commission to discuss issues of mutual interest, including: the future structure of the *Terrestrial Code* (the need to divide the *Terrestrial Code* into two volumes and the possibility of combining horizontal chapters of the *Terrestrial* and *Aquatic Codes*), harmonisation of terms and horizontal themes, animal welfare recommendations and exchange of information, including documents.

## 23. Future Work Programme

The Terrestrial Code Commission expressed its satisfaction with the proposal by the Scientific Commission to convene an *ad hoc* Group to review new scientific information and experience of managing rinderpest in the field in order to update the chapter. The Terrestrial Code Commission considered this information to be of urgent priority to modify the OIE pathway to eradicate this disease. On receipt of the report of the Scientific Commission, the Terrestrial Code Commission anticipates being able to review the chapter at its March meeting.

The Terrestrial Code Commission reviewed progress on the work programme agreed at its September 2005 meeting, including comments received from Member Countries on the work programme.

The Terrestrial Code Commission discussed the repeated request from Member Countries to establish a Code chapter on the small hive beetle. A draft chapter and supporting documents are currently with the Scientific Commission awaiting review. The Terrestrial Code Commission agreed to expedite work on this request as soon as it receives advice from the Scientific Commission.

A Member Country suggested that, further to planned work on the inactivation of B.

国際貿易部は、第1巻には横断的に共通の章（すなわち、第1部の全てとアニマルウェルフェアに関するガイドラインを含めた第3部及び4部の一部の情報）を含めることを提案した。また第2巻には特定疾病の章とともに特定疾病に関する附則（サーベイランス、特定病原体の不活化、特定疾病に対するリスク分析に関するガイドラインを含む）を含めることを提案した。提案されている新たな構成で、現行の章及び附則がどのように分配されるかの案を示した表は、加盟国の資料として付録XXIXに示している。

## 22. 水棲動物委員会との会合

コード委員会は、コードの将来的な構成（コードを2巻に分ける必要性、及び陸棲コードと水棲コードで横断的に共通の章の統合）、用語及び汎用テーマの一致、アニマルウェルフェアの提案、文献を含めた情報交換など、相互の関心事項について論議するために水棲動物委員会との短い会合を開いた。

## 23. 今後の作業予定

コード委員会は、コードの改正のために、新たな科学的情報及び現場での牛疫管理の経験を生かして牛疫の章を見直すためにアドホック会合を開くという科学委員会の提案に満足の意を表明した。コード委員会は、この疾病の撲滅へ向けたOIEの進路を修正するために、本件は緊急優先事項であると考えている。科学委員会からの報告を受け次第、コード委員会は3月の会合で章の見直しをおこなう予定である。

コード委員会は、プログラムに関する加盟国からのコメントを考慮しながら2005年9月に合意された作業予定を見直した。

コード委員会は加盟国から、ケシキスイについての章を作成すべきであると繰り返し要請されていることについて協議した。当該章の原案及びサポーティング・ドキュメントは、今のところ科学委員会による見直しが行われているところである。コード委員会は、科学委員会からアドバイスを受け次第すぐに、この要請に基づき、作業を迅速に処理することに合意した。

OIEがすでに予定している炭疽菌の不活化についてのガイドライン作成に加え、ト

<p><i>anthracis</i>, the OIE should develop guidelines on methods for the inactivation of agents of important zoonotic diseases, such as toxoplasmosis, brucellosis and leptospirosis. The Terrestrial Code Commission referred this request to the Working Group on Animal Production Food Safety.</p> <p>Some other Member Countries' comments that related to disease reporting arrangements were referred to the Information Department.</p> <p>The updated work programme is shown in <u>Appendix XXIV</u> for the comments of Member Countries.</p>	<p>キノプラズマ、ブルセラ及びレプトスピラのような重要な人獣共通感染症の病原体についても不活化のためのガイドラインを作成すべきであると指摘する国があった。コード委員会は、この要請を動物生産及び食品安全に関するワーキング・グループに委ねた。</p> <p>疾病の発生報告に関する、いくつかの加盟国から受けたコメントについては OIE の情報部に検討を委ねることとなった。</p> <p>更新された作業予定は、加盟国からのコメントのために<u>付録 XXIV</u>に示している。</p>
<p><b>24. Others</b></p> <p>The next meeting of the Terrestrial Code Commission is scheduled for 12 to 16 March 2007.</p>	<p><b>24. その他</b></p> <p>コード委員会の次の会合は、2007 年の 3 月 12 日から 16 日に予定されている。</p>



BSE（改正提案）

原文	仮 訳
<p style="text-align: center;"><b>Article 2.3.13.1.</b></p> <p>The recommendations in this Chapter are intended to manage the human and animal health risks associated with the presence of the bovine spongiform encephalopathy (BSE) agent in cattle (<i>Bos taurus</i> and <i>B. indicus</i>) only.</p> <p>1. When authorising import or transit of the following <i>commodities</i> and any products made from these <i>commodities</i> and containing no other tissues from cattle, <i>Veterinary Administrations</i> should not require any BSE related conditions, regardless of the BSE risk status of the cattle population of the <i>exporting country, zone or compartment</i>.</p> <p>a) <i>milk and milk products</i>;</p> <p>b) <i>semen and in vivo derived cattle embryos collected and handled in accordance with the recommendations of the International Embryo Transfer Society</i>;</p> <p>c) <i>hides and skins</i>;</p> <p>d) <i>gelatine and collagen prepared exclusively from hides and skins</i>;</p> <p>e) <i>protein-free tallow (maximum level of insoluble impurities of 0.15% in weight) and derivatives made from this tallow</i>;</p> <p>f) <i>dicalcium phosphate (with no trace of protein or fat)</i>;</p> <p>g) <i>deboned skeletal muscle meat (excluding mechanically separated meat)</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>第 2.3.13.1 条</b></p> <p>本章に述べる勧告は、牛 (<i>Bos taurus</i>及び<i>B. indicus</i>) における、牛海綿状脳症 (BSE) 病原体の存在に関わる人と動物の健康に対するリスクの管理を目的としている。</p> <p>1. 以下に掲げる物品及びこれらの物品から製造され、それら以外の牛由来の組織を含有しない製品の輸入又は経由を承認するに当たって獣医当局は、輸出国、地域又はコンパートメントにおける牛群の BSE リスクに係るステータスにかかわらず、BSE に関連したいかなる条件をも要求すべきではない。</p> <p>a) 乳及び乳製品</p> <p>b) 精液及び国際受精卵移植学会の勧告にしたがって採取され、取り扱われた生体培養牛受精卵</p> <p>c) 獣皮 (hides) 及び皮革 (skins)</p> <p>d) 獣皮及び皮革からのみ製造されたゼラチン及びコラーゲン</p> <p>e) タンパクを含有しない獣脂 (不溶性不純物の最大重量濃度は0.15%) 及びその製品 (derivatives)</p> <p>f) 第 2 リン酸カルシウム (蛋白又は脂肪が検出されないもの)、</p> <p>g) と殺に先立って、器具を用いて頭蓋腔への圧縮空気又はガスを注入する方</p>

from cattle 30 months of age or less, which were not subjected to a stunning process prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process, and which passed ante-mortem and post-mortem inspections and which has been prepared in a manner to avoid contamination with tissues listed in Article 2.3.13.13.;

h) blood and blood by-products, from cattle which were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process.

2. When authorising import or transit of other *commodities* listed in this Chapter, *Veterinary Administrations* should require the conditions prescribed in this Chapter relevant to the BSE risk status of the cattle population of the *exporting country, zone or compartment*.

Standards for diagnostic tests are described in the *Terrestrial Manual*.

#### Article 2.3.13.2.

The BSE risk status of the cattle population of a country, *zone or compartment* should be determined on the basis of the following criteria:

1. the outcome of a *risk assessment*, based on Section 1.3., identifying all potential factors for BSE occurrence and their historic perspective. Countries should review the risk assessment annually to determine whether the situation has changed.

##### a) Release assessment

Release assessment consists of assessing, through consideration of the following, the likelihood that the BSE agent has either been introduced into the country, *zone or compartment* via *commodities* potentially contaminated with it, or is already present in the country, *zone or compartment*.

法を用いたスタンニング行程又は脊髄の破壊法（ピッシング行程）が行われておらず、と殺前及び、と殺後検査に合格した、第2.3.13.13条に列挙されている組織で汚染されないように前処理されている30ヶ月かそれ未満の牛に由来する脱骨された骨格筋肉（機械的除去肉を除く。）

h) と殺に先立って、器具を用いて頭蓋腔への圧縮空気又はガスを注入する方法を用いたスタンニング行程又はピッシング行程が行われていない牛由来の血液及び血液製品

2. 本章に記載されている他の物品の輸入又は経由を承認するに当たって、獣医当局は、輸出国、地域又はコンパートメントにおける牛群の BSE リスクに係るステータスに対応した本章に記載されている要件を要求すべきである。

診断テストの基準は「陸生動物診断マニュアル」に記載されている。

#### 第 2.3.13.2 条

国、地域又はコンパートメントにおける牛群の BSE リスクに係るステータスは、以下に掲げる基準に基づき決定されるべきである。

1. 1.3 章に基づく BSE の発生及びそれらの歴史的背景に係る全ての潜在的要因を特定するためのリスク評価の結果。各国は毎年、自国の状況が変化したかどうかを決定するためにリスクアセスメントを見直すべきである。

##### a) 侵入評価

侵入評価は、以下に掲げる事項を考慮して、BSE 病原体が潜在的に汚染された物品を通じて当該国、地域又はコンパートメント内に侵入したこと、あるいは、既に当該国、地域又はコンパートメントに存在していることの可能性の評価から成り立つ。

- i) the presence or absence of the BSE agent in the indigenous ruminant population of the country, *zone* or *compartment* and, if present, evidence regarding its prevalence;
- ii) production of *meat-and-bone meal* or *greaves* from the indigenous ruminant population;
- iii) imported *meat-and-bone meal* or *greaves*;
- iv) imported cattle, sheep and goats;
- v) imported animal feed and feed ingredients;
- vi) imported products of ruminant origin for human consumption, which may have contained tissues listed in Article 2.3.13.13. and may have been fed to cattle;
- vii) imported products of ruminant origin intended for *in vivo* use in cattle.

The results of any epidemiological investigation into the disposition of the *commodities* identified above should be taken into account in carrying out the assessment.

b) Exposure assessment

If the release assessment identifies a *risk* factor, an exposure assessment should be conducted, consisting of assessing the likelihood of cattle being exposed to the BSE agent, through a consideration of the following:

- i) recycling and amplification of the BSE agent through consumption by cattle of *meat-and-bone meal* or *greaves* of ruminant origin, or other feed or feed ingredients contaminated with these;

- i) 国、地域又はコンパートメントにおける自国産反すう動物の BSE 病原体の存在又は不在、及び、存在する場合には、その有病率の根拠；
- ii) 自国産反すう動物群由来の肉骨粉又は獣脂かす（*greaves*）の生産；
- iii) 輸入された肉骨粉又は獣脂かす；
- iv) 輸入された生体の牛、めん羊及び山羊；
- v) 輸入された動物飼料及び飼料原料；
- vi) 食用に供される反すう動物由来であって、第 2.3.13.13 条に掲げられる組織を含んでおり、かつ、それが牛に給与されてきたかもしれない輸入製品；
- vii) 牛の体内（*in vivo*）利用に供される反すう動物由来の輸入製品；

上記に関連のあるサーベイランス及び他の上記に示された物品の処分に対するいかなる疫学的調査結果も、評価を実施する場合、考慮に入れられるべきである。

b) 暴露評価

仮に侵入評価でリスク病原体が特定された場合、以下に掲げる事項を考慮して、BSE 病原体に暴露されている牛の可能性を評価することから成り立っている暴露評価が実施されるべきである：

- i) 牛が、肉骨粉又は獣脂かす若しくはこれらにより汚染した他の飼料又は飼料原料を摂取することを通じた BSE 病原体の循環及び増幅；



<p>ii) the use of ruminant carcasses (including from fallen stock), by-products and slaughterhouse waste, the parameters of the rendering processes and the methods of animal feed manufacture;</p> <p>iii) the feeding or not of ruminants with <i>meat-and-bone meal</i> and <i>greaves</i> derived from ruminants, including measures to prevent cross-contamination of animal feed;</p> <p>iv) the level of surveillance for BSE conducted on the cattle population up to that time and the results of that surveillance;</p> <p>2. on-going awareness programme for veterinarians, farmers, and workers involved in transportation; marketing and slaughter of cattle to encourage reporting of all <i>cases</i> showing clinical signs consistent with BSE in target sub-populations as defined in Appendix 3.8.4;</p> <p>3. the compulsory notification and investigation of all cattle showing clinical signs consistent with BSE;</p> <p>4. the examination in an <i>approved laboratory</i> of brain or other tissues collected within the framework of the aforementioned surveillance and monitoring system.</p> <p>When the <i>risk assessment</i> demonstrates negligible risk, the country should conduct Type B surveillance in accordance with Appendix 3.8.4.</p> <p>When the <i>risk assessment</i> fails to demonstrate negligible risk, the country should conduct Type A surveillance in accordance with Appendix 3.8.4.</p>	<p>ii) 反すう動物の屠体（枝肉）（死廃牛からのものを含む。）、副産物及びと畜場廃棄物の利用、レンダリング工程及び動物用飼料の製造方法に係るパラメーター；</p> <p>iii) 動物用飼料の交差汚染防止のための措置を含めて、反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂かすの反すう動物への給餌の有無；</p> <p>iv) 牛群を対象に、その時点までに実施された BSE サーベイランスのレベル及び当該サーベイランスの結果。</p> <p>2. 附則第3.8.4条に規定されているターゲット亜群（target sub-populations）におけるBSE様症状（clinical signs consistent with BSE）を呈するすべての事例の報告を促すための、獣医師、農家並びに牛の輸送、販売及びと殺に関わる従業員を対象とした継続的な周知プログラム；</p> <p>3. BSE様症状を呈するすべての牛の調査及び届出義務；</p> <p>4. 前述のサーベイランス及びモニタリング制度の枠組みの中で収集された脳又は他の組織に対する承認された研究所での検査。</p> <p>リスク評価が「無視できるリスク」を証明した場合、当該国は別添 3.8.4 に基づくタイプ B のサーベイランスを実施すべきである。</p> <p>リスク評価が「無視できるリスク」を証明できない場合、当該国は別添 3.8.4 に基づくタイプ A のサーベイランスを実施すべきである。</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 2.3.13.3.</b></p> <p><b>Negligible BSE risk</b></p> <p><i>Commodities</i> from the cattle population of a country, <i>zone</i> or <i>compartment</i> pose a negligible risk of transmitting the BSE agent if the following conditions are met:</p>	<p style="text-align: center;"><b>第 2.3.13.3 条</b></p> <p><b>無視できる BSE リスク</b></p> <p>次に掲げる条件に合致すれば、国、地域又はコンパートメントの牛群由来の物品が、BSE 病原体の伝達に関して無視できるリスクであることを示す。</p>

1. a *risk assessment*, as described in point 1 of Article 2.3.13.2., has been conducted in order to identify the historical and existing risk factors, and the country has demonstrated that appropriate specific measures have been taken for the relevant period of time defined below to manage each identified risk;

2. the country has demonstrated that Type B surveillance in accordance with Appendix 3.8.4. is in place and the relevant points target, in accordance with Table 1, has been met;

3. EITHER:

a) there has been no *case* of BSE or, if there has been a *case*, every *case* of BSE has been demonstrated to have been imported and has been completely destroyed, and

i) the criteria in points 2 to 4 of Article 2.3.13.2. have been complied with for at least 7 years; and

ii) it has been demonstrated through an appropriate level of control and audit that for at least 8 years neither *meat-and-bone meal* nor *greaves* derived from ruminants has been fed to ruminants;

OR

b) if there has been an indigenous *case*, every indigenous *case* was born more than 11 years ago; and

i) the criteria in points 2 to 4 of Article 2.3.13.2. have been complied with for at least 7 years; and

ii) it has been demonstrated through an appropriate level of control and audit that for at least 8 years neither *meat-and-bone meal* nor *greaves* derived from ruminants has been fed to ruminants; and

1. 第 2.3.13.2 条の 1) に記載されたリスク評価が、歴史的な及び現存するリスク要因を特定するために実施されており、当該国は、各々の特定されたリスクを管理するため、適切かつ特定された措置が、以下に定義された妥当な期間、講じられていたことが証明されていること；

2. 別添 3.8.4 に準拠した B 型サーベイランスを実施していることを当該国が証明しており、表 1 に適合した相当する目標ポイントを満たしていること；

3. かつ：

a) BSE の発生がないこと、又は発生がある場合、すべての BSE 感染事例も輸入されたものであることが証明されており、かつ、完全に処分 (destroy) されたこと、並びに：

i) 第 2.3.13.2 条の 2. から 4. までに掲げられている基準が、少なくとも 7 年間遵守されていること；及び

ii) 適切なレベルの管理 (control) と査察 (audit) を通じて、少なくとも 8 年間、反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂が反すう動物に給餌されていないことが証明されていること；

又は

b) いかなる自国産牛における BSE 発生例も 11 年よりも前に出生していること；及び

i) 第 2.3.13.2 条の 2. から 4. までに掲げられている基準が、少なくとも 7 年間遵守されていること；及び

ii) 適切なレベルの管理 (control) と査察 (audit) を通じて、少なくとも 8 年間、反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂が反すう動物に給与されていないことが証明されていること；及び

<p>iii) all BSE cases, as well as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- all cattle which, during their first year of life, were reared with the BSE cases during their first year of life, and which investigation showed consumed the same potentially contaminated feed during that period, or</li> <li>- if the results of the investigation are inconclusive, all cattle born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE cases,</li> </ul> <p>if alive in the country, <i>zone</i> or <i>compartment</i>, are permanently identified, and their movements controlled, and, when slaughtered or at death, are completely destroyed.</p>	<p>iii)すべての BSE 感染牛、及び：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 生後 1 年の間に、生後 1 年まで BSE 感染牛とともに飼育され、かつ、調査により当該期間に同じ汚染した可能性のある飼料を摂取したことが示されたすべての牛、又は</li> <li>- 調査の結果が得られない場合には、感染牛と同じ群において、感染牛が生まれた前後 1 2 ヶ月の間に生まれたすべての牛、</li> </ul> <p>が、国、地域又はコンパートメント内で生存している場合には、これらの牛は永久に識別され、かつ、移動が管理され、並びにと殺又は死亡時に完全に処分されること。</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 2.3.13.4</b></p> <p><b>Controlled BSE risk</b></p> <p><i>Commodities</i> from the cattle population of a country, <i>zone</i> or <i>compartment</i> pose a controlled risk of transmitting the BSE agent if the following conditions are met:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. a <i>risk assessment</i>, as described in point 1 of Article 2.3.13.2., has been conducted in order to identify the historical and existing risk factors, and the country has demonstrated that appropriate measures are being taken to manage all identified risks, but these measures have not been taken for the relevant period of time;</li> <li>2. the country has demonstrated that Type A surveillance in accordance with Appendix 3.8.4. has been carried out and the relevant points target, in accordance with Table 1, has been met; Type B surveillance may replace Type A surveillance once the relevant points target is met;</li> <li>3. EITHER:</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>第 2.3.13.4 条</b></p> <p><b>管理された BSE リスク</b></p> <p>国、地域又はコンパートメントの牛群由来の物品が次に掲げる条件に合致すれば、BSE 病原体の伝達に関してリスクが管理されていることを示す。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 第 2.3.13.2 条の 1) に記載されたようなリスク評価が、歴史的な及び現存するリスク要因の特定のために実施されており、また、当該国は特定されたすべてのリスクを管理するための適切な措置が行われているものの、当該措置が妥当な期間措置が行われてきたわけではないことを証明してきたこと；</li> <li>2. 当該国が、別添 3.8.4 に基づく A 型サーベイランスを実施してきており、表 1 に相当する目標ポイントが蓄積されてきたことを証明していること；一旦、目標ポイントを満たした場合には、タイプ A サーベイランスをタイプ B サーベイランスに置き換えることが出来ること。</li> <li>3. かつ、</li> </ol>

a) there has been no *case* of BSE or, if there has been a *case*, every *case* of BSE has been demonstrated to have been imported and has been completely destroyed, the criteria in points 2 to 4 of Article 2.3.13.2. are complied with, and it can be demonstrated through an appropriate level of control and audit that neither *meat-and-bone meal nor greaves* derived from ruminants has been fed to ruminants, but at least one of the following two conditions applies:

i) the criteria in points 2 to 4 of Article 2.3.13.2. have not been complied with for 7 years;

ii) it cannot be demonstrated that controls over the feeding of *meat-and-bone meal or greaves* derived from ruminants to ruminants have been in place for 8 years;

OR

b) there has been an indigenous *case* of BSE, the criteria in points 2 to 4 of Article 2.3.13.2. are complied with, and it can be demonstrated through an appropriate level of control and audit that neither *meat-and-bone meal nor greaves* derived from ruminants has been fed to ruminants, but at least one of the following two conditions applies:

i) the criteria in points 2 to 4 of Article 2.3.13.2. have not been complied with for 7 years;

ii) it cannot be demonstrated that controls over the feeding of *meat-and-bone meal* and *greaves* derived from ruminants to ruminants have been in place for 8 years;

AND

iii) all BSE *cases*, as well as:

- all cattle which, during their first year of life, were reared with the BSE

a) BSE の発生がないこと、又は発生がある場合、すべての BSE 感染事例も輸入されたものであることが証明されており、かつ、完全に処分されたことが証明されていること、第 2.3.13.2 条の 2) から 4) に掲げる基準が遵守され、適切なレベルの管理及び査察を通して、反すう動物由来の肉骨粉及び 獣脂かすが反すう動物に給与されていないことが証明できるが、以下に掲げる 2 つの条件のうちの一つが少なくとも当てはまること:

i) 第 2.3.13.2 条の 2. から 4. までに掲げる基準が 7 年間遵守されていないこと;

ii) 反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂かすの反すう動物への給与に係る管理 (control) が 8 年間実施されてきたことを証明することができないこと;

又は

b) 自国産牛での発生事例がこれまでにあり、第 2.3.13.2 条の 2. から 4. までに掲げる基準が遵守されており、かつ、適切なレベルの管理と査察を通して、反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂かすが反すう動物に給与されていないことが証明できるが、以下の 2 つの条件のうちの、少なくとも一つが当てはまること:

i) 第 2.3.13.2 条の 2. から 4. までに掲げる基準が 7 年間遵守されていないこと;

ii) 反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂かすの飼料給与に係る管理が 8 年間実施されていることを証明することができないこと;

及び

iii) すべての BSE 感染牛、及び:

- 生後 1 年の間に、生後 1 年まで BSE 感染牛とともに飼育され、かつ、

cases during their first year of life, and which investigation showed consumed the same potentially contaminated feed during that period, or

- if the results of the investigation are inconclusive, all cattle born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE cases,

if alive in the country, *zone* or *compartment*, are permanently identified, and their movements controlled, and, when slaughtered or at death, are completely destroyed.

#### **Article 2.3.13.5.**

##### **Undetermined BSE risk**

The cattle population of a country, *zone* or *compartment* poses an undetermined BSE risk if it cannot be demonstrated that it meets the requirements of another category.

#### **Article 2.3.13.6.**

When importing from a country, *zone* or *compartment* posing a negligible BSE risk, *Veterinary Administrations* should require:

for all commodities from cattle not listed in point 1 of Article 2.3.13.1.

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that the country, *zone* or *compartment* complies with the conditions in Article 2.3.13.3.

#### **Article 2.3.13.6.a**

When importing from a country, *zone* or *compartment* posing a negligible BSE risk, *Veterinary Administrations* should require:

for cattle selected for export

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that the animals:

a) are identified by a permanent identification system enabling them to be

調査により当該期間に同じ汚染した可能性のある飼料を摂取したことが示されたすべての牛、又は

- 調査の結果が得られない場合には、感染牛と同じ群において、感染牛が生まれた前後 12 ヶ月の間に生まれたすべての牛、

が、国、地域又はコンパートメント内で生存している場合には、恒久的に識別され、かつ、移動が管理され、並びにと殺又は死亡時に完全に処分されること。

#### **第 2.3.13.5 条**

##### **不明の BSE リスク**

他のカテゴリの要件を満たしていることを証明することができない場合、国、地域又はコンパートメントの牛群は、不明の BSE リスクであることを示す。

#### **第 2.3.13.6 条**

無視できる BSE リスクを引き起こす国、地域又はコンパートメントから輸入する場合、獣医当局は、第 2.3.13.1 条の 1. に掲げられていないすべての牛由来の物品について、当該国、地域又はコンパートメントが第 2.3.13.3 条の条件を満たしていることを証明している国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである。

#### **第 2.3.13.6.a 条**

無視できる BSE リスクを有する国、地域、又はコンパートメントから輸入する場合、  
獣医当局は、輸出用に選抜された牛について、次に掲げる事項が証明されている国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである。

a) 当該牛は、母牛及び原産牛群までさかのぼることができる恒久的な個体識

traced back to the dam and herd of origin, and are not exposed cattle as described in point 3) b) iii) of Article 2.3.13.3.;

b) were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced.

#### **Article 2.3.13.7.**

When importing from a country, *zone* or *compartment* posing a controlled BSE risk,

*Veterinary Administrations* should require:  
for cattle

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the country, *zone* or *compartment* complies with the conditions referred to in Article 2.3.13.4.;

2. cattle selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin, and are not exposed cattle as described in point 3b)iii) of Article 2.3.13.4.;

3. ~~in the case of a country, *zone* or *compartment* where there has been an indigenous case,~~ cattle selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with *meat-and-bone meal* and *greaves* derived from ruminants was effectively enforced.

#### **Article 2.3.13.8.**

When importing from a country, *zone* or *compartment* with an undetermined BSE risk, *Veterinary Administrations* should require:  
for cattle

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

別制度によって識別されており、かつ、第 2.3.13.3 条の 3) b) iii)に記載されるような暴露牛でないこと。

b) 当該牛は、反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂かすの反すう動物への給与禁止措置が効果的に施行された日の後に出生したものであること。

#### **第 2.3.13.7 条**

管理された BSE リスクを有する国、地域又はコンパートメントから輸入する場合、

獣医当局は、生体牛について、次に掲げる事項が証明されている国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである：

1. 当該国、地域又はコンパートメントが第 2.3.13.4 条に掲げる条件を満たしていること；

2. 輸出用に選抜された牛は、母牛及び原産牛群までさかのぼることができる恒久的な個体識別制度によって識別されており、かつ、第 2.3.13.4 条の 3) b) iii) に記載されるような暴露牛でないこと；

3. ~~自国産牛において BSE 感染事例がある国、地域又はコンパートメントの場合、~~輸出用に選抜された牛は、反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂かすの反すう動物への給与禁止措置が効果的に施行された日の後に出生したものであること。

#### **第 2.3.13.8 条**

不明の BSE リスクの国、地域又はコンパートメントから輸入する場合、獣医当局は、生体牛について、次に掲げる事項が証明されている国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである。

1. the feeding of ruminants with *meat-and-bone meal* and *greaves* derived from ruminants has been banned and the ban has been effectively enforced;
2. all BSE *cases*, as well as:
  - a) all cattle which, during their first year of life, were reared with the BSE *cases* during their first year of life, and, which investigation showed consumed the same potentially contaminated feed during that period, or
  - b) if the results of the investigation are inconclusive, all cattle born in the same herd as, and within 12 months of the birth of, the BSE *cases*,
 if alive in the country, *zone* or *compartment*, are permanently identified, and their movements controlled, and, when slaughtered or at death, are completely destroyed;
3. cattle selected for export:
  - a) are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and are not the progeny of BSE suspect or confirmed females;
  - b) were born at least 2 years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with *meat-and-bone meal* and *greaves* derived from ruminants was effectively enforced.

#### **Article 2.3.13.9.**

When importing from a country, *zone* or *compartment* posing a negligible BSE risk, *Veterinary Administrations* should require:  
 for *fresh meat* and *meat products* from cattle (other than those listed in point 1 of Article 2.3.13.1.)  
 the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. 反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂かすの反すう動物への給与が禁止されており、かつ、当該禁止措置が効果的に実行されていること；
2. すべての BSE 感染牛、及び：
  - a) 生後 1 年の間に、生後 1 年まで BSE 感染牛とともに飼育され、かつ、調査により当該期間に同じ汚染した可能性のある飼料を摂取したことが示されたすべての牛、又は
  - b) 調査の結果が得られない場合には、感染牛と同じ群において、感染牛が生まれた前後 12 ヶ月の間に生まれたすべての牛、
 が、国、地域又はコンパートメント内で生存している場合には、恒久的に識別され、かつ、移動が管理され、並びにと殺又は死亡時に完全に処分されること；
3. 輸出用に選抜された牛は：
  - a) 母牛及び原産牛群までさかのぼることができる永久個体識別制度によって識別されており、かつ、BSE 患畜又は疑似患畜の産子でないこと；
  - b) 反すう動物由来の肉骨粉及び獣脂かすの反すう動物への給与禁止措置が効果的に実行された日から少なくとも 2 年経過後に出生したものであること。

#### **第 2.3.13.9 条**

無視できる BSE リスクを有する国、地域又はコンパートメントから輸入する場合、  
 獣医当局は、第 2.3.13.1 条（第 1 項で掲げられた物品以外）に記載されている牛由来の生鮮肉及び肉製品について、次に掲げる事項が証明されている国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである：

<p>1. the country, <i>zone</i> or <i>compartment</i> complies with the conditions in Article 2.3.13.3.;</p> <p>2. the cattle from which the fresh meat and meat products were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections.</p>	<p>1. 当該国、地域又はコンパートメントは、第 2.3.13.3 条の条件を満たすこと；</p> <p>2. 生鮮肉又は肉製品が由来する牛がと殺前後の検査に合格していること；</p>
<p style="text-align: center;"><b>Article 2.3.13.10.</b></p> <p>When importing from a country, <i>zone</i> or <i>compartment</i> with an undetermined BSE risk, <i>Veterinary Administrations</i> should require:</p> <p><u>for fresh meat and meat products from cattle (other than those listed in point 1 of Article 2.3.13.1.)</u></p> <p>the presentation of an <i>international veterinary certificate</i> attesting that:</p> <p>1. the country, <i>zone</i> or <i>compartment</i> complies with the conditions referred to in Article 2.3.13.4.;</p> <p>2. the cattle from which the <i>fresh meat</i> and <i>meat products</i> were derived passed ante-mortem and post-mortem inspections;</p> <p>3. cattle from which <i>the fresh meat</i> and <i>meat products</i> destined for export were derived were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process;</p> <p>4. the <i>fresh meat</i> and <i>meat products</i> were produced and handled in a manner which ensures that such products do not contain and are not contaminated with:</p> <p>a) the tissues listed in points 1 and 2 of Article 2.3.13.13.,</p> <p>b) mechanically separated meat from the skull and vertebral column from cattle over 30 months of age.</p>	<p style="text-align: center;"><b>第 2.3.13.10 条</b></p> <p>管理された BSE リスクを有する国、地域又はコンパートメントから輸入する場合、</p> <p>獣医当局は、第 2.3.13.1 条（第 1 項で掲げられた物品以外）に記載されている牛由来の生鮮肉及び肉製品について、次に掲げる事項を証明している国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである：</p> <p>1. 当該国、地域又はコンパートメントは、第 2.3.13.4 条に掲げる条件を満たすこと；</p> <p>2. 生鮮肉又は肉製品が由来する牛がと殺前後の検査に合格していること；</p> <p>3. 輸出用の生鮮肉又は肉加工品の原料に供される牛は、と殺に先立って、器具を用いて頭蓋腔へ圧縮空気又はガスを注入する方法を用いたスタンニング行程又は脊髄の破壊法（ピッシング行程）が行われていないこと；</p> <p>4. 生鮮肉及び肉製品は：そのような製品が以下のものを含まず、かつ汚染されていないことを証明する方法によって生産され、管理されていること：</p> <p>a) 第 2.3.13.13 条の 1) 及び 2) に掲げる組織、</p> <p>b) 30 ヶ月齢を超えた牛由来の頭蓋骨及び脊柱から機械的に除去された肉、</p>



**Article 2.3.13.11.**

When importing from a country, *zone* or *compartment* with an undetermined BSE risk, *Veterinary Administrations* should require:

for *fresh meat* and *meat products* from cattle (other than those listed in point 1 of Article 2.3.13.1.)

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the cattle from which *'be fresh meat* and *meat products* originate:
  - a) have not been fed *meat-and-bone meal* or *greaves* derived from ruminants;
  - b) passed ante-mortem and post-mortem inspections;
  - c) were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process;
2. the *fresh meat* and *meat products* were produced and handled in a manner which ensures that such products do not contain and are not contaminated with:
  - a) the tissues listed in points 1 and 3 of Article 2.3.13.13.,
  - b) nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process,
  - c) mechanically separated meat from the skull and vertebral column from cattle over 12 months of age.

**Article 2.3.13.12.**

1. Ruminant-derived *meat-and-bone meal* or *greaves*, or any *commodities* containing such products, which originate from a country, *zone* or *compartment* defined in Article 2.3.13.3. should not be traded if such products were derived from cattle born before the date from which the ban on the feeding of ruminants with *meat-and-bone meal* and *greaves* derived from ruminants had been enforced.

**第 2.3.13.11 条**

BSE リスクが不明の国、地域又はコンパートメントから輸入する場合、獣医当局は、第 2.3.13.1 条（第 1 項に掲げられた物品以外）に記載されている牛由来の生鮮肉及び肉製品について、次に掲げる事項が証明されている国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである：

1. 生鮮肉及び肉製品の原料に供される牛は：
  - a) 反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂かすを給与されたことがないこと；
  - b) と殺前後の検査（inspection）に合格したこと；
  - c) と殺に先立って、器具を用いて頭蓋腔へ圧縮空気又はガスを注入する方法を用いたスタンニング行程又は脊髄の破壊法（ピッシング行程）が実施されていないこと；
2. 生鮮肉及び肉製品は：そのような製品が以下のものを含まず、かつ汚染されていないことを証明する方法によって生産され、管理されていること：
  - a) 第 2.3.13.13 条の 1) 及び 3) に掲げる組織、
  - b) 脱骨行程中に露出する神経組織及びリンパ組織、
  - c) 12 か月齢を超えた牛由来の頭蓋骨及び脊柱から機械的に除去された肉、

**第 2.3.13.12 条**

1. 反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂かす、若しくはこれらの製品を含有するすべての物品であって、第 2.3.13.3 条において規定されている国、地域又はコンパートメント由来のものは、当該物品が反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂かすの反すう動物への給与禁止措置が施行された日以前に出生した牛に由来する場合は、貿易すべきでない。

4.2 Ruminant-derived *meat-and-bone meal* or *greaves*, or any *commodities* containing such products, which originate from a country, *zone* or *compartment* defined in Articles 2.3.13.4. and 2.3.13.5. should not be traded between countries.

#### Article 2.3.13.13.

1. From cattle of any age originating from a country, *zone* or *compartment* defined in Articles 2.3.13.4. and 2.3.13.5., the following commodities, and any commodity contaminated by them, should not be traded for the preparation of food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals including biologicals, or medical devices: tonsils and distal ileum. Protein products, food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals or medical devices prepared using these commodities (unless covered by other Articles in this Chapter) should also not be traded.

2. From cattle that were at the time of slaughter over 30 months of age originating from a country, *zone* or *compartment* defined in Article 2.3.13.4., the following commodities, and any commodity contaminated by them, should not be traded for the preparation of food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals including biologicals, or medical devices: brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column. Protein products, food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals or medical devices prepared using these commodities (unless covered by other Articles in this Chapter) should also not be traded.

3. From cattle that were at the time of slaughter over 12 months of age originating from a country, *zone* or *compartment* defined in Article 2.3.13.5., the following commodities, and any commodity contaminated by them, should not be traded for the preparation of food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals including biologicals, or medical devices: brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column. Protein products, food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals or medical devices prepared using these commodities (unless covered by other Articles in this Chapter) should also not be traded.

4.2. 反すう動物由来の肉骨粉又は獣脂かす、若しくはこれらの製品を含有するすべての物品であって、第 2.3.13.4 条及び第 2.3.13.5 条において規定されている国、地域又はコンパートメント由来のものは、貿易すべきでない。

#### 第 2.3.13.13 条

1. 第 2.3.13.4 条及び第 2.3.13.5 条において規定する国、地域又はコンパートメント原産のすべての年齢の牛由来の次に掲げる物品及びこれらによって汚染されているすべての物品は、食料、飼料、肥料、化粧品、医薬品（生物学的製剤を含む。）又は医療用器具を製造する目的で貿易すべきでない：すなわち、扁桃および回腸遠位部。これらの物品を用いて製造された蛋白製品、食料、飼料、肥料、化粧品、医薬品又は医療用器具も（本章の他の条で規定されていない限り）同様に貿易すべきでない。

2. 第 2.3.13.4 条において規定される国、地域又はコンパートメント原産であって、と殺時の月齢が 30 ヶ月を超えている牛由来の次に掲げる物品及びこれらによって汚染されているすべての物品は、食料、飼料、肥料、化粧品、医薬品（生物学的製剤を含む。）又は医療用器具を製造する目的で貿易すべきでない：すなわち、脳、眼、脊髄、頭蓋骨、及び脊柱。これらの物品を用いて製造された蛋白製品、食料、飼料、肥料、化粧品、医薬品又は医療用器具も（本章の他の条で規定されていない限り）同様に貿易すべきでない。

3. 第 2.3.13.5 条において規定される国、地域又はコンパートメント原産であって、と殺時の月齢が 12 ヶ月を超えている牛由来の次に掲げる物品及びこれらによって汚染されているすべての物品は、食料、飼料、肥料、化粧品、医薬品（生物学的製剤を含む。）又は医療用器具を製造する目的で貿易すべきでない：すなわち、脳、眼、脊髄、頭蓋骨、及び脊柱。これらの物品を用いて製造された蛋白製品、食料、飼料、肥料、化粧品、医薬品又は医療用器具も（本章の他の条で規定されていない限り）同様に貿易すべきでない。

**Article 2.3.13.14.**

*Veterinary Administrations of importing countries should require:*  
for gelatine and collagen prepared from bones and intended for food or feed,  
cosmetics, pharmaceuticals including biologicals, or medical devices  
the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. the *commodities* came from a country, *zone or compartment* posing a negligible BSE risk;

OR

2. they originate from a country, *zone or compartment* posing a controlled or undetermined BSE risk and are derived from cattle which have passed ante-mortem and post-mortem inspections; and that

~~a) skulls from cattle over 30 months of age at the time of slaughter have been excluded;~~

~~b) a) the bones have been subjected to a process which includes all of the following steps:~~

- ~~i) pressure washing (degreasing),~~
- ~~ii) acid demineralisation,~~
- ~~iii) acid or alkaline treatment,~~
- ~~iv) filtration,~~
- ~~v) sterilisation at >138°C for a minimum of 4 seconds,~~

~~or to an equivalent or better process in terms of infectivity reduction (such as high pressure heating);~~

OR

~~3. they originate from a country, *zone or compartment* posing an undetermined BSE risk and are derived from cattle which have passed ante-mortem and~~

**第 2.3.13.14 条**

輸入国の獣医当局は、骨由来のゼラチン及びコラーゲン並びに食品、飼料、肥料、化粧品、生物学的製剤を含む医薬品又は医療用器具に使用することを目的としたゼラチン及びコラーゲンについて、当該物品が以下の場所由来であることを証明する国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである：

1. 無視できる BSE リスクを有する国、地域又はコンパートメント由来であること；

又は

2. 管理された又は不明の BSE リスクを有する、国、地域又はコンパートメント由来であって、と殺前及びと殺検査に合格した牛由来であること；及び

~~a) と殺時に 30 ヶ月齢を超える牛の頭蓋骨が除去されていること；~~

~~かつ a) 骨が以下に掲げるすべての段階を含む工程に従ってきたこと；~~

- ~~i) 加圧洗浄（脂肪除去）、~~
- ~~ii) 酸脱塩処理、~~
- ~~iii) 酸又はアルカリ処理、~~
- ~~iv) 濾過、~~
- ~~v) 138°C 以上 4 秒以上の煮沸消毒、~~

又は感染性を削減する観点からこれらと同等又はそれ以上である処理（例えば高温高圧処理）。

又は

~~3. 不明な BSE リスクを有する、国、地域又はコンパートメント由来であって、と殺前及びと殺検査に合格した牛由来であること；及び~~

~~post-mortem inspections, and that~~

~~a) skulls and vertebrae (except tail vertebrae) from cattle over 12 months of age at the time of slaughter have been excluded;~~

~~b) the bones have been subjected to a process which includes all of the following steps:~~

~~i) pressure washing (degreasing);~~

~~ii) acid demineralisation;~~

~~iii) acid or alkaline treatment;~~

~~iv) filtration;~~

~~v) sterilisation at >138°C for a minimum of 4 seconds;~~

~~or to an equivalent or better process in terms of infectivity reduction (such as high pressure heating);~~

#### **Article 2.3.13.15.**

*Veterinary Administrations of importing countries should require:*

*for tallow and dicalcium phosphate (other than as defined in Article 2.3.13.1.) intended for food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals including biologicals, or medical devices*

*the presentation of an international veterinary certificate attesting that:*

1. *the commodities came from a country, zone or compartment posing a negligible BSE risk; or*

2. *they originate from a country, zone or compartment posing a controlled BSE risk, are derived from cattle which have passed ante-mortem and post-mortem inspections, and have not been prepared using the tissues listed in points 1 and 2 of Article 2.3.13.13.*

~~a)と殺時に12ヶ月齢を超える牛の頭蓋骨及び脊柱(尾椎を除く)が除去されていること、~~

~~b)骨が以下に掲げるすべての段階を含む工程に従ってきたこと、~~

~~i)加圧洗浄(脂肪除去)、~~

~~ii)酸脱塩処理、~~

~~iii)酸又はアルカリ処理、~~

~~iv)濾過、~~

~~v)138°C以上4秒以上の煮沸消毒、~~

~~又は感染性を削減する観点からこれらと同等又はそれ以上である処理(例えば高温高圧処理)。~~

#### **第 2.3.13.15 条**

輸入国の獣医当局は、食品、飼料、肥料、化粧品、生物学的製剤を含む医薬品又は医療用器具に使用することを目的とする獣脂（タロー）及び第2リン酸カルシウム（第2.3.13.1条において定義されるもの以外）について、以下の場所以由来であることを証明する国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである。

1. 無視できる BSE リスクに該当する国、地域又はコンパートメント由来であること、又は

2. 管理された BSE リスクに該当する国、地域又はコンパートメント由来であること、及びと殺前後の検査（inspection）に合格した牛由来であって、かつ、第 2.3.13.13 条の第 1 項及び第 2 項に掲げられた組織を使用して製造されていないこと。

**Article 2.3.13.16.**

*Veterinary Administrations of importing countries* should require:

for tallow derivatives (other than those made from protein-free tallow as defined in Article 2.3.13.1.) intended for food, feed, fertilisers, cosmetics, pharmaceuticals including biologicals, or medical devices

the presentation of an *international veterinary certificate* attesting that:

1. they originate from a country, *zone* or *compartment* posing a negligible BSE risk; or
2. they are derived from tallow meeting the conditions referred to in Article 2.3.13.15.; or
3. they have been produced by hydrolysis, saponification or transesterification using high temperature and pressure.

**第 2.3.13.16 条**

輸入国の獣医当局は、食品、飼料、肥料、化粧品、生物学的製剤を含む医薬品または医療用器具に使用することを目的とした獣脂由来製品（第2.3.13.1条において定義される蛋白を含有しない獣脂から製造されたもの以外）について、以下のことを証明する国際動物衛生証明書の提示を要求すべきである：

1. 無視できる BSE リスクに該当する国、地域又はコンパートメント由来であること、又は
2. 第 2.3.13.15 条において規定された条件に適合する獣脂から製造されたもの、又は
3. 高温高圧の加水分解、鹼化又はエステル交換反応によって製造されたものであること。